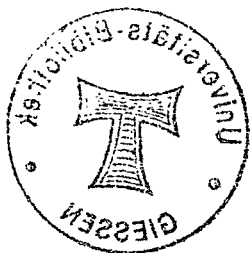


РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА
им. В. В. ВИНОГРАДОВА



Редакторы: Е. П. Горюнов, Е. А. Савельев

ТЕКСТ. ИНТЕРТЕКСТ
КУЛЬТУРА

Сборник докладов
международной научной конференции
(Москва, 4-7 апреля 2001 года)

МОСКВА
«АЗБУКОВНИК»
2001

Предисловие	А 7
Общие вопросы строения художественного текста и «поэзия грамматики»	
<i>Н. К. Ониненко.</i> Три параметра лингвистической интерпретации текста	9
<i>В. Шмид.</i> Нарративные уровни: «события», «история», «наррация» и «презентация наррации»	25
<i>О. В. Евтушенко.</i> Архетип пространства (от Пушкина до Набокова)	41
<i>Н. А. Николина.</i> Грамматические формы времени в свете поэтического эксперимента	51
<i>А. К. Жолковский.</i> Бессмертие на время (К поэзии грамматического времени у Пастернака)	66
<i>Л. Г. Панова.</i> Модели времени в поэзии Мандельштама 1908—1937 гг.	78
Вопросы межтекстового взаимодействия и перевод	
<i>Н. А. Кузьмина.</i> Феномен художественного перевода в свете теории интертекста	97
<i>Г. Денисова.</i> Интертекстуальность и семиотика перевода: возможности и способы передачи интекста	112
<i>М. М. Блинкина-Мельник.</i> Париж — Петушки: история одного совпадения	129
<i>С. Гардзонио.</i> Особенности лексики и образности «итальянского текста» русской поэзии	140
<i>Р. Вроон.</i> К истокам циклизации стихотворных панегириков в эпоху русского барокко	155
Индивидуальные стили и диалог «текстов»	
<i>И. И. Ковтунова.</i> Функции цитат в произведениях И. А. Гончарова	167
<i>Ю. Д. Тильман.</i> «Мир» в художественном мире Ф. И. Тютчева	176
<i>А. Г. Грек.</i> Об архаичной поэтике «Послания Иоанна Пресвитера Владарю царю тайного» из «Повести о Светом мире царевиче» Вяч. Иванова	185

<i>Н. А. Богомолов</i> . О начале «Петербургских зим»	198
<i>А. В. Гик</i> . Звуковой аспект организации поэтических текстов <i>М. Кузмина</i>	204
<i>Н. В. Злыднева</i> . 'Вещь' А. Платонова в гоголевской перспек- тиве	213
<i>З. Ю. Петрова</i> . О некоторых фрагментах поэтического мира <i>И. Бродского</i>	228
<i>А. Маймескулов</i> . Стихотворение Бродского «Похож на голос головной убор...»	237
<i>П. Тамми</i> . Самый типичный комикс всемирной литературы. <i>Как сделан «Маус» Шпигельмана</i>	248
Идиостиль В. Хлебникова	
<i>Ю. Б. Мартыненко</i> . Грамматические особенности антропо- нимов В. Хлебникова	259
<i>Н. Н. Перцова</i> . Словообразовательные гнезда в (неологии) <i>В. Хлебникова</i>	268
<i>В. П. Григорьев</i> . В защиту Будетлянина (Оппонирую <i>О. А. Седаковой</i> и «Миру Хлебникова»)	283
Поэтическая система В. Набокова	
<i>Ю. И. Левин</i> . Заметки о пародийности у В. Набокова и вообще	298
<i>М. А. Дмитриовская</i> . От первой метафоры к последней: смысл финала романа В. Набокова «Машенька»	305
<i>А. М. Люксембург</i> . Структурная организация набоковского метатекста в свете теории игровой поэтики	319
<i>Г. Ф. Рахимкулова</i> . Окказионализмы в прозе Владимира На- бокова и проблемы игрового стиля	331
<i>Л. Н. Рягузова</i> . Эстетические и теоретико-литературные по- нятия В. В. Набокова	343
<i>Ю. Л. Таратута</i> . Актуализация мотива «двупространствен- ности» и русский фон при автопереводе «Отчаяния» <i>В. Набокова</i>	354
Тексты конца XX века и их осмысление	
<i>Л. В. Зубова</i> . Поэтическая орфография в конце XX века	367
<i>О. И. Северская</i> . Поэтический театр 90-х годов XX века: игра слова	382

<i>Н. А. Фатеева</i> Заглавие и текст в русской поэзии конца XX века: параллельная динамика	395
<i>С. Е. Бирюков.</i> Академия зауми как гипертекст.. ..	412
<i>Л. Д. Бугаева.</i> Психоделический vs. шизофренический дискурс в прозе XX в.	416
<i>А. А. Кожина</i> Роман Эмили Дворяновой «Passion, или Смерть Алисы» как «женский роман».....	431

Точные методы изучения поэтического языка и компьютерная лексикография

<i>В. С. Баевский</i> Лингвистическое, семиотическое, математическое, компьютерное моделирование в истории литературы и поэтике. <i>К изучению тематики и фоники русской поэзии XIX—XX веков</i>	447
<i>Г. В. Иванченко</i> Гендерная атрибуция поэтического текста «наивным читателем»	466
<i>А. В. Рафаева.</i> Методы компьютерной лингвистики в исследовании волшебных сказок	475
<i>Л. Л. Шестакова.</i> Поэтический язык в лексикографической интерпретации	482
<i>Р. Бобрик</i> О сравнительном словаре культуры XX века. Несколько заметок к концепту «лампочка» — «zaróvka»... ..	495
<i>Н. Т. Тарумова, И. В. Шумарина.</i> Неологизмы в творчестве Андрея Белого как объект лингвистического исследования.....	509
<i>Н. А. Кожевникова.</i> Словообразовательные гнезда в романе А. Белого «Москва».....	520
<i>В. Н. Виноградова.</i> Окказионализмы и звукопись	533

Специфика конкретных дискурсов

<i>Ю. К. Пирогова.</i> Стратегии коммуникативного воздействия и их отражение в рекламном тексте.....	543
<i>П. Б. Паршин</i> Заметки о моделях мира современной российской коммерческой рекламы	554
<i>А. Н. Баранов.</i> Метафорическая интерпретация понятия «коррупция»: языковые грани онтологизации бессознательного.....	572
<i>А. Ф. Яковлева.</i> Художественный текст как объект социально-политического исследования проблемы управления обществом и государством (Е. Замятин и У. Моррис) ..	594